

STUDY 17 **ÉTUDE 17****VOCABULARY 17.1 VOCABULAIRE 17.1**

যুদ্ধ	yuddha	war	guerre
যে	ye	that *	que *

* যে ye Relative pronoun and conjunctive

Pronom relatif et conjonction de coordination

সে se Correlative pronoun (see Study 36)

Pronom corrélatif (voir Étude 36)

কে ke Interrogative (see Study 36)

Interrogatif (voir Étude 36)

GRAMMAR 17.1 GRAMMAIRE 17.1

The Conjunctive “যে” “ye” Meaning “That”

La conjonction “যে” “ye” signifiant “que”

It links two clauses. Both of these could stand alone as separate sentences. For example:-

La conjonction unit deux propositions. Toutes les deux pourraient rester seules comme phrases. Par exemple:-

আমি বলি	যে	তুমি ভালো বাংলা বলো!
aami bali	ye	tumi bhaalo baan ^o laa balo!
I say	that	you speak good Bengali!
Je dis	que	tu parles bien bengali!

EXERCISE 17.1 EXERCICE 17.1

Translate into English :-

Traduire en français:-

১. বাইবেল বলে যে ঈশ্বর প্রেম।
1. baaibel bale ye iishvar prem.
২. জীবিত লোকেরা জানে যে তারা মরে।
2. jiibita lokeraa jaane ye taaraa mare.

৩. তারা প্রার্থনা করে যে পৃথিবীর শান্তি হয়, কিন্তু তাদের কাজ কী দেখায়?
3. taaraa praarthanaa kare ye prrithibiir shaanti hay, kintu taader kaaj kii dekhaay?
৪. অনেক লোক বলে যে যিহোবার সাক্ষিরা ভালো কাজ করে।
4. anek lok bale ye yihobaar saaksiraa bhaalo kaaj kare.
৫. অথবা তোমরা কি জানো যে, ... (১ করিন্থীয় ৬:১-১০)
5. athabaa tomaraa ki jaano naa ye, ... (1 Corinthians 6:1-10)

ANSWERS TO EXERCISE 17.1

RÉPONSES À L'EXERCICE 17.1

1. The Bible says that God is love.
1. La Bible dit que Dieu est amour.
2. Living people know that they die.
2. Les vivants savent qu'ils meurent.
3. They pray that the Earth's peace come, but what do their works show?
3. Ils prient que la paix de la Terre vienne, mais qu'est-ce que montrent leurs œuvres?
4. Many people say that Jehovah's Witnesses do good work.
4. Beaucoup de gens disent que les Témoins de Jéhovah font une bonne œuvre.
5. Or, do YOU not know that...*
5. Ou bien ne savez-vous pas que...*
- * (1 Corinthians 6:1-10).
- * (1 Corinthiens 6:1-10)

EXERCISE 17.2 **EXERCICE 17.2**

Translate into Bengali:-

Traduire en bengali

1. Do you believe that God wants all these books?
1. Croyez-vous que Dieu veuille tous ces livres?
2. They think that God does not see bad deeds. (Use "works".)
2. Ils pensent que Dieu ne voit pas les mauvaises actions.
3. I hope that your mother is not ill again.
3. J'espère que votre mère n'est pas de nouveau malade.
4. They claim that God wants their war.
4. Ils prétendent que Dieu veut leur guerre.
5. They say that God accepts their prayers.

5. Ils disent que Dieu accepte leurs prières.

ANSWERS TO EXERCISE 17.2**RÉPONSES À L'EXERCICE 17.2**

১. তুমি কি বিশ্বাস করো যে ঈশ্বর এসকল বই চান? *tumi ki bishbaas karo ye iishvar esakal bai caan?*
২. তারা মনে করে [/ ভাবে] যে ঈশ্বর মন্দ [/ খারাপ] কাজ দেখেন না।
taaraa mane kare [/ bhaabe] ye iishvar manda [/ kharaap] kaaj dekhen naa.
৩. আমি আশা করি যে আপনার মা আবার অসুস্থ নন*। *aami aashaa kari ye aapanaar maa aabaar asustha nan*.*
* Sadhu: নহেন *nahen*
৪. তারা দাবি করে যে ঈশ্বর তাদের যুদ্ধ চান। *taaraa daabi kare ye iishvar taader yuddha caan.*
৫. তারা বলে যে ঈশ্বর প্রার্থনাগুলো গ্রহণ করেন। *taaraa bale ye iishvar taader praarthanaagulo grahan karen.*

GRAMMAR 17.2 GRAMMAIRE 17.2

Common Use of “যে” “ye” for “(the fact) that”

L’usage courant de “যে” “ye” pour “(le fait) que”

আমি বিশ্বাস করি যে ঈশ্বর প্রেম।

<i>aami bishvaas kari ye iishvar prem.</i>
--

<i>I believe that God is love. Je crois que Dieu est amour</i>
--

Or **Ou**

ঈশ্বর যে প্রেম [আছেন] — তা [আমি] বিশ্বাস করি ।
--

<i>iishvar ye prem [aachen] — taa [aami] bishvaas kari.</i>

<i>The fact that God [is] love — [I] believe that. Le fait que Dieu est amour — je le crois.</i>
--

GRAMMAR 17.3 GRAMMAIRE 17.3

“That Which Is” or “Namely” Expressed by “যে” “ye”

“Qui est” ou “c’est-à-dire” exprimé par “যে” “ye”

শেষ শত্রু যে মৃত্যু shes shatru ye mrrityu	(1 Corinthians 15:26) (1 Corinthiens 15:26) the last enemy, namely death le dernier ennemi, c’est-à-dire la mort / le dernier ennemi [qui est] la mort
এই জগতের যে জ্ঞান ei jagater ye jnaan (~ “gyaan”)	(1 Corinthians 3:19) (1 Corinthiens 3:19) that knowledge which is of this world la connaissance, c’est-à-dire celle de ce monde / la connaissance [qui vient] de ce monde
প্রেরিংগণ যে আমরা prerit-gan ye aamaraa	(1 Corinthians 4:9) (1 Corinthiens 4:9) the apostles that we are nous, c’est-à-dire les apôtres / nous [qui sommes] les apôtres

EXERCISE 17.3 EXERCICE 17.3

Translate to and fro:-

Traduire dans les deux sens:-

1	আমাদের যে প্রেম... aamaader ye prem ...	1	The love that is ours, ... L’amour qui est le nôtre, ...
2	আমরা যে বই পালন করি... aamaraa ye bai paalan kari...	2	The book that we follow, ... Le livre [qui est celui] que nous suivons, ...
3	ঈশ্বরের যে আত্মা... iishvarer ye aatmaa ...	3	The spirit that is of God, ... L’esprit [qui est celui] de Dieu, ...
4	সেই খ্রিস্টের যে প্রেম... sei khrister ye prem...	4	The [particular] love that is of the Christ, ... L’amour [en particulier] qui est celui du Christ, ...
5	আমরা যে পাপী... aamaraa ye paapii ...	5	We who are sinful, ... Nous qui sommes pécheurs ...
6	এই যে শেষ কাল... ei ye shes kaal ...	6	This [particular] time that is the last days, ... Cette époque qui est celle des derniers jours, ...

ANSWERS TO EXERCISE 17.3

RÉPONSES À L'EXERCICE 17.3

1. The love that is ours, ...
1. L'amour qui est le notre, ...
আমাদের যে প্রেম...
aamaader ye prem
2. The book that we follow, ...
2. Le livre que nous suivons, ...
আমরা যে বই পালন করি...
aamaraa ye bai paalan kari...
3. The spirit that is of God, ...
3. L'esprit qui est de Dieu, ...
ঈশ্বরের যে আত্মা...
iishvarer ye aatmaa ...
4. The [particular] love that is of the Christ, ...
4. L'amour en particulier qui est du Christ, ...
সেই খ্রিস্টের যে প্রেম...
sei khrister ye prem...
5. We who are sinful, ...
5. Nous qui sommes pécheurs, ...
আমরা যে পাপী...
aamaraa ye paapii ...
6. This [particular] time that is the last days, ...
6. Cette époque en particulier qui est les derniers jours, ...
এই যে শেষ কাল...
ei ye sheṣ kaal ...